

GRAM MIDI KG/FG



Betjeningsvejledning	DK	4
Instructions for use	GB	11
Bedienungsanweisung	D	17
Mode d'emploi	F	22
Gebruiksaanwijzing	NL	27
Bruksanvisning	S	32
Bruksanvisning	N	37
Käyttöohje	SF	42

GRAM

DK**Indholdsfortegnelse**

Opstilling	4
Vigtigt !	4
El-tilslutning	5
Igangsætning	6
Temperaturindstilling	6
Fejlkoder på displayet	7
Afrimning	7
Tøvand	8
Dørens lukkemekanisme	8
Udskiftning af lysstofrør	8
Strømsvigt	8
Rengøring	9
Service	9
Bortskaffelse	9

GB**Contents**

Location	11
Important !	11
Electrical connection	12
Starting up	13
Temperature setting	13
Error codes on the display	14
Defrosting	14
Defrost water	15
Door closing mechanism	15
Flourescent tube replacement	15
Power failure	15
Cleaning	15
Service	16
Disposal	16

D**Inhalt**

Aufstellen	17
Wichtig !	17
Stromanschluß	18
Einschalten	18
Temperaturregelung	18
Störungsanzeigen	19
Abtauen	19
Tauwasserverdampfung	20
Schließmechanismus der Tür	20
Auswechseln von Leuchtstoffröhren	20
Stromausfall	20
Reinigung	20
Wartung und Kundendienst	21
Entsorgung	21

F**Sommaire**

Mise en place	22
Important !	22
Raccordement électrique	23
Mise en marche	23
Réglage de température	23
Codes qui indiquent le mauvais fonctionnement sur l'affichage	24
Dégivrage	25
Eau de dégivrage	25
Mécanisme de fermeture automatique de la porte	25
Remplacement du tube fluorescent	25
Pannes de courant	25
Nettoyage	26
Entretien	26

NL**Inhoud**

Opstellen en plaatsen	27
Belangrijk !	27
Electrische aansluiting	28
In bedrijf stellen	28
Temperatuurregeling	28
Fout codes op de display	29
Ontdooien	29
Smeltwater	30
Vervanging T.L. buis	30
Spanningsuitval	30
Reinigen	31
Onderhoud	31

S**Innehållsförteckning**

Uppställning	32
Viktigt !	32
El-anlutning	33
Igångsättning	33
Temperaturreglering	33
Felkoder på displayen	34
Avfrostning	34
Tövatten	35
Stängningsmekanismen i dörren	35
Byte av lysrör	35
Vid strömavbrott	35
Rengöring	35
Service	36

N**Innholdsfortegnelse**

Plassering	37
Viktig !	37
El-tilkobling	38
Tilkobling	38
Temperaturregulering	38
Feilkoder på displayet	39
Avrimning	39
Smeltevann	40
Dørens lukkemekanisme	40
Utskiftning av lysstoffrør	40
Strømbrydd	40
Rengjøring	41
Service	41

SF**Sisällysluettelo**

Sijointus	42
Tärkeää!	42
Verkkoliitäntä	43
Käynnistys	43
Lämpötilan säätö	43
Virhekoodit näytössä	44
Sulatus	44
Sulatusvesi	45
Ovensulkijamekanismi	45
Loisteputken vaihto	45
Sähköjakeluhäiriö	46
Puhdistus	46
Huolto	46

Opstilling

Skabet bør anbringes i et tørt og tilstrækkeligt ventileret rum. For at sikre en effektiv drift må anbringelse i direkte sollys eller nær varme flader undgås. Skabet er konstrueret således, at det kan arbejde ved en omgivelsestemperatur på op til +32°C. Skabet rettes op, ved at flytte hjulene henholdsvis frem eller tilbage i hjulbeslaget under skabet.

Ved skabe med ekstern kompressor skal hjulene bremses, og skabet må ikke trækkes ud, idet kølerørene ellers kan beskadiges.

Vigtigt!

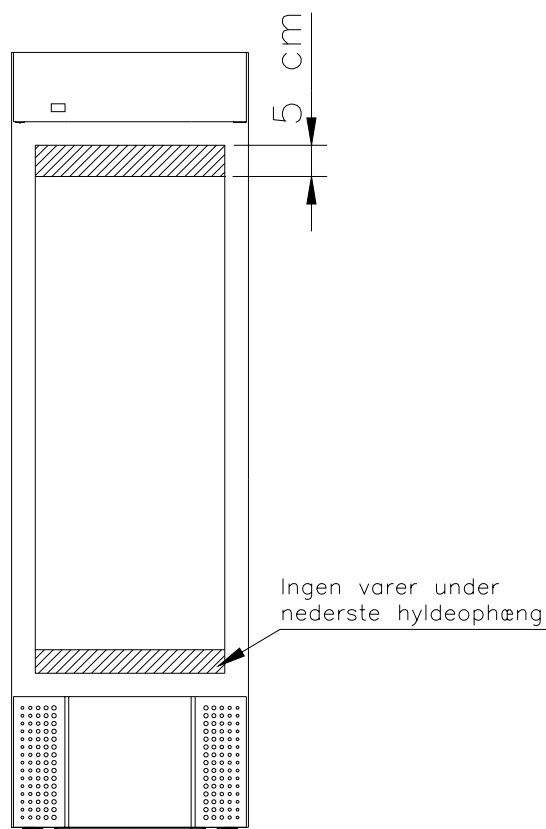
ADVARSEL !!

Hold ventilationsåbninger i skabets frontafskærmning fri for tilstopning.

Ødelæg ikke kølesystemet.

Brug ikke elektriske apparater indvendig i opbevaringsrummet.

For at sikre den nødvendige luftcirkulation/køling i møblet, skal de markerede områder holdes fri for varer.



Alle varer, som ikke er emballeret i forvejen, og som skal opbevares i skabet, tildækkes for at forhindre unødigt korrosion af skabets indre dele, herunder bl.a. fordampere.

El-tilslutning

Skabet er beregnet for tilslutning til vekselstrøm. Tilslutningsværdierne for spænding (V) og frekvens (Hz) er vist på typeskiltet inde i skabet. Tilslutningen skal ske ved en stikkontakt, der bør være let tilgængelig.

Dette køleskab/fryseskab skal ekstrabeskyttes ifølge stærkstrømsreglementet. Dette gælder også, selvom der er tale om udskiftning af et eksisterende køle-/fryseskab, der ikke har været ekstrabeskyttet. I bygninger opført før 1. april 1975 er ekstrabeskyttelsen i orden, hvis der er installeret HFI-afbryder, som beskytter den stikkontakt køle-/fryseskabet skal tilsluttes.

I begge tilfælde skal der:

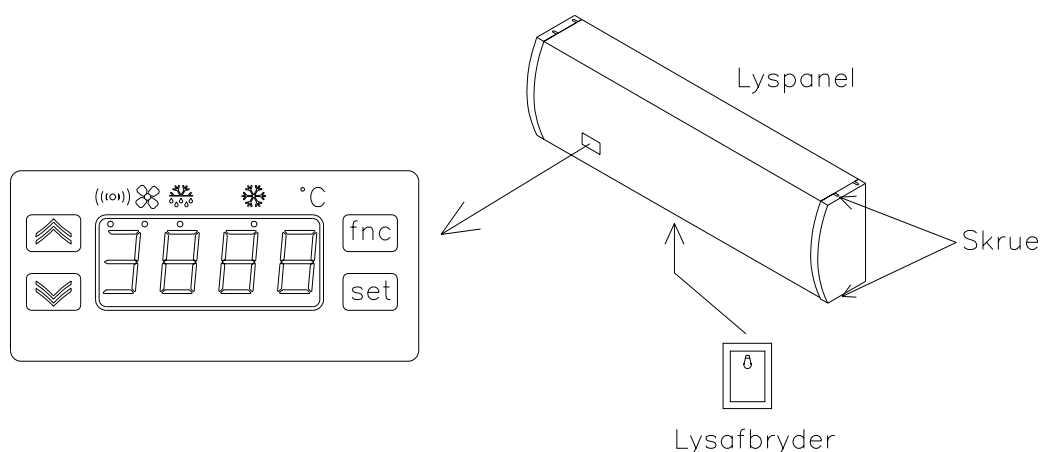
- hvis stikkontakten er for trebenet stikprop, benyttes en trebenet stikprop, og lederen med grøn/gul isolation skal tilsluttes jordklemmen (mærket).

- hvis stikkontakten kun er for tobenet stikprop, benyttes en tobenet stikprop. Hvis brugeren selv monterer denne, skal lederen med grøn/gul isolation klippes af så tæt som muligt på det sted, hvor ledningen går ind i stikproppen.


I alle andre tilfælde bør De lade en autoriseret el-installatør undersøge, hvordan De nemmest får ekstrabeskyttet køle-/fryseskabet. Hvis De ikke har ekstrabeskyttelse i boligen i forvejen, anbefaler Elektricitetsrådet, at De lader el-installatøren opsætte en HFI-afbryder.

Et eventuelt krav om jordtilslutning fra den lokale el-forsyning skal efterkommes. Skabets stik og den anvendte stikkontakt skal da kunne give en korrekt jordforbindelse. Hvis De er i tvivl, spørg Deres leverandør eller el-installatør om råd.

Igangsætning



Skabet tilsluttes stikkontakten, og skabet starter.




Tallene, der nu vises på displayet, angiver den aktuelle temperatur i skabet, og er samtidig en sikkerhed for, at der er strøm til skabet. Lyser dioden under , betyder dette, at kompressoren er i drift.





Under lyspanelet sidder en lysafbryder. Ved at trykke på afbryderen slukkes alt lys såvel inde i skabet som i lyspanelet.

BEMÆRK ved service: Hvis der foretages service på de elektriske dele, skal der afbrydes på stikkontakten.

Temperaturindstilling

En eventuel kontrol eller regulering af temperaturen sker via styringen, der sidder gemt bag plastpladen i lyspanelet. Herved forhindres at uvedkommende kan fejlindstille skabet. For at få adgang til styringen fjernes først højre endestykke på lyspanelet ved at løsne skruerne i toppen og bunden af endestykket (se tegning under afsnittet "Igangsætning"). Plastpladen foran styringen og lysstofrøret trækkes herefter ca. 10 cm til højre. Nu kan styringen betjenes.

Temperaturkontrol: Tryk let på tasten , og "set" vises i displayet. Tryk igen let på  tasten, og den indstillede temperatur vises. Hvis der går mere end 15 sekunder uden at tasterne er berørt, returnerer styringen til normal drift. Ved at trykke på  tasten returnerer man til ligeledes til normal drift.

Temperaturregulering: Tryk let på tasten  , og "set" vises i displayet. Tryk igen let på  tasten, og den indstillede temperatur vises. Nu kan temperaturen ændres enten ved at trykke på tasten  , der giver en højere temperatur - eller ved at trykke på tasten  , der giver en lavere temperatur. Når displayet viser den ønskede temperatur er indstillingen gennemført.

Bemærk:


Den temperatur, der vises på displayet, vil altid være målt på det varmeste sted i skabet. Displayet kan derfor godt vise en temperatur, der er ca. 2° til 3°C højere end den temperatur, der faktisk er i skabet. Hvis man eksempelvis indstiller skabets temperatur på ca. 1° til 2°C, kan den faktiske temperatur visse steder i skabet ligge omkring 0°C, selvom displayet viser f.eks. 2°C. Det kan få betydning for produkter, der ikke tåler frost, f.eks. sodavandsflasker.


Fejlkoder på displayet

- E1** Viser fejlkoden E1 på displayet, betyder det, at temperaturføleren er defekt og der bør tilkaldes servicehjælp.
- Skabet vil i mellemtiden selv tilstræbe at holde den indstillede temperatur.
- E2** Hvis displayet viser fejlkode E2 på displayet betyder det, at fordamparføleren i skabet er defekt. Det har ingen indflydelse på skabets drift, men føleren bør skiftes snarest muligt. Tilkald servicehjælp.

Afrimning

Den normale afrimning foregår automatisk 2 (KG) / 6 (FG) gange i døgnet. Hvis skabet er under ekstrem hård belastning (hyppige åbninger af dør og hyppig udskiftning af varer), kan det blive nødvendigt at gennemføre en manuel afrimning.

Den manuelle afrimning gennemføres ved at trykke på tasten  i ca. 5 sekunder.

Skabet vil da starte med at afrime, og dioden under  lyser indtil afrimningen er afsluttet. Den næste afrimning sker automatisk 12 (KG) / 4 (FG) timer senere.

ADVARSEL !!
Brug ikke mekaniske anordninger eller andre midler til at accelerere afrimningsprocessen.

Tøvand

Tøvand ledes gennem et rør i isolationen til en bakke under skabet. Et varmelegeme, anbragt i bakken, sørger for, at vandet genfordampes.

Det kan være nødvendigt at rengøre genfordampningsbakken (minimum 1 gang årligt). Bakken fjernes fra bagsiden af skabet uden brug af værktøj.

Dørens lukkemekanisme

Døren er forsynet med et selvlukkende system.

Udskiftning af lysstofrør

OBS! Husk at afbryde strømmen ved stikkontakten, før udskiftning af lysstofrøret.

Lysstofrørene er anbragt indvendig i skabet i venstre side (425 ltr. skabe) eller i begge sider (625 ltr. skabe) bag en beskyttende lysskærm samt bag lysskærmen på lyspanelet.

Adgang til lysstofrørene i skabet fås ved at fjerne de 2 skruer i lysskærmen, hvorefter man med et let tryk på begge sider af lysskærmen foroven, kan trække denne ud. Herefter kan det defekte lysstofrør skiftes, og lysskærmen igen monteres.

Adgang til lysstofrøret bag lysskærmen på lyspanelet fås ved at fjerne det højre endestykke på lyspanelet ved at løsne skruerne i toppen og bunden af endestykket (se tegningen under afsnittet "Igangsætning"). Plastpladen foran styringen og lysstofrøret fjernes, det defekte lysstofrør skiftes, og lysskærm og endestykket monteres igen.

Strømsvigt

Ved strømsvigt husker styringen den indstillede temperatur, og starter igen, når strømmen kommer tilbage. Ved meget lange strømsvigt kan styringen falde tilbage til fabriksindstillingen.

Rengøring

NB: Før rengøring skal skabet afbrydes på stikkontakten.

Med passende mellemrum skal det indvendige og udvendige møbelrum rengøres med en svag sæbeopløsning og efterses grundigt, inden møblet sættes i drift igen.

Regøringsmidler indeholdende klor eller klorforbindelser, samt andre aggressive midler **må ikke anvendes**, da de kan forårsage tæring på de rustfrie flader og på det indvendige kølesystem.

Kompressorummet og især kondensatoren skal holdes fri for støv og snavs, hvilket gøres bedst med en støvsuger og en stiv børste. Filtrene på kondensatoren og i frontpanelet kan afmonteres og rengøres i opvaskemaskine ved max. 50°C. Få evt. rengøring af kondensatoren noteret i rengøringsplanen.

Der må ikke spules med vand i kompressorummet og ved køleelementet, da der kan opstå kortslutninger, skader og lign. på de elektriske dele.

Service

Kølesystemet og den hermetisk lukkede kompressor kræver intet tilsyn - kun renholdelse. Fronten under døren fjernes ved at skubbe fronten opad og trække fremad. Svinger kølevirkningen, må De først undersøge, om årsagen er utidig afbrydelse ved stikkontakten eller en afbrydelse i sikringsgruppen.

Kan grunden til kølevirkningens ophør ikke findes, må De henvende Dem til Deres leverandør. Ved henvendelse bedes skabets typenavn, partnummer og serienummer opgivet. TYPE, PART NO og SER. NO kan findes indvendigt i skabet på typenummerskiltet i øverste højre hjørne.

Bortskaffelse

Når det udtjente køleskab skal bortskaffes, skal det ske på en miljømæssig korrekt og forsvarlig måde. Vær opmærksom på reglerne for bortskaffelse. Der kan være særlige krav/betingelser, der skal overholdes.

Typenummerskilt

Made in Denmark

GRAM

Type
Part no.
Serie no.
Prod. no.

Climate class
Volt Hz
Watt Heating element
Refrigerant gr

Permissible operation over-pressure: Suction side: Discharge side:

ENGLISH

Location

The cabinet should be located in a dry and adequately ventilated room. To ensure efficient operation, it must not be placed in direct sunlight or against heat-emitting surfaces. Level the cabinet by adjusting the castors up or down in the wheel bracket under the cabinet.

Cabinets with external compressor

Castors on cabinets with external compressor must be braked. The cabinets must not be pulled out, as the refrigeration pipes may be damaged.

Important!

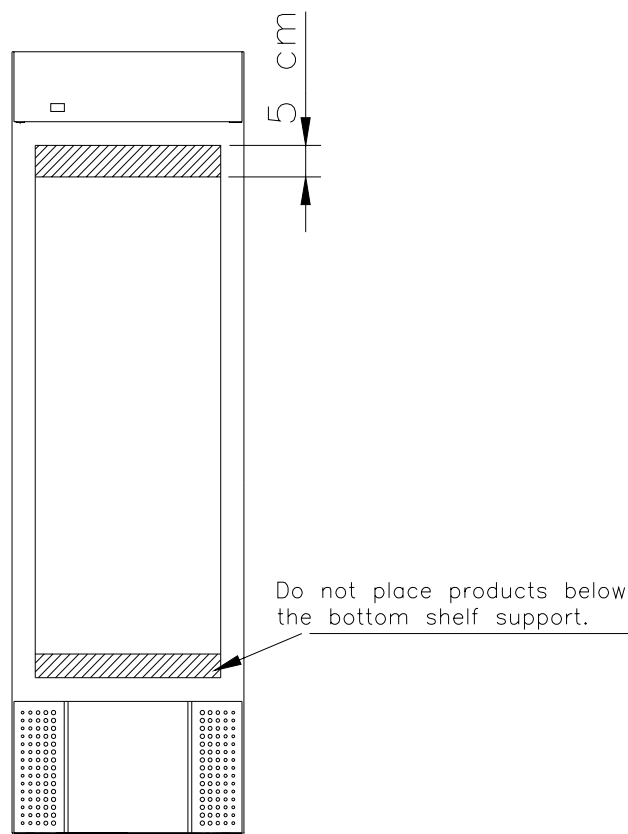
WARNING!

Do not block vent holes in the front panel.

Do not damage the refrigeration system.

Do not use electrical devices inside the cabinet.

To ensure correct and efficient air flow in the cabinet, the shaded areas must be kept free of products.



Electrician connection

The cabinet is intended for connection to alternating current. The connection values for voltage (V) and frequency (Hz) are given on the nameplate inside the cabinet. Power must be connected via a wall socket. The wall socket should be easily accessible.

All earthing requirements stipulated by the local electricity authorities must be observed. The cabinet plug and wall socket should then give correct earthing. If in doubt, contact your local supplier or authorized electrician.

Warning !

This cabinet must be earth.

The flexible cord fitted to this appliance has three cores for use with a 3-pin 13-Amp or 3-pin 15-Amp plug. If a B.S. 1363 (13-Amp) fused plug is used, it should be fitted with a 13-Amp fuse.

Important

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

GREEN-AND-YELLOW: EARTH BLUE: NEUTRAL

BROWN: LIVE

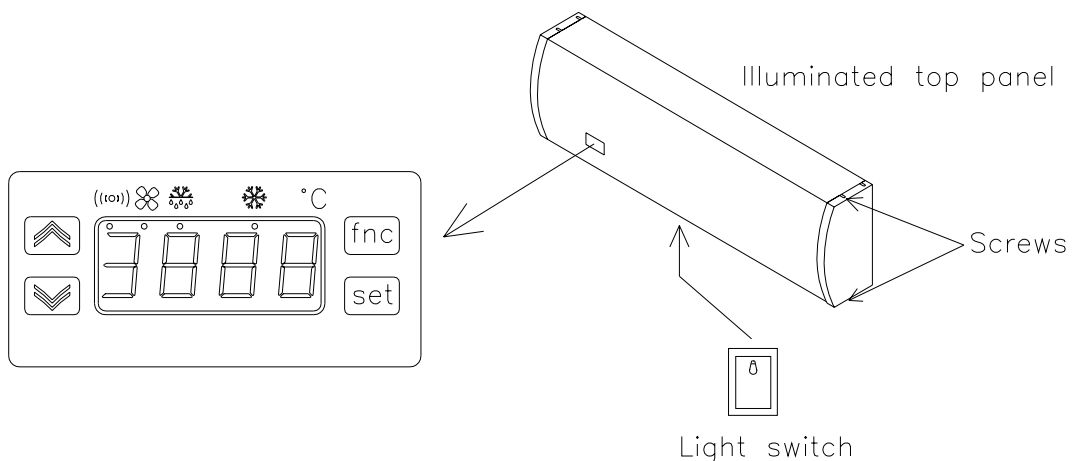
The colours of the wires in the mains lead of this appliance might not correspond with the colour marking identifying the terminals in your plug.

Proceed as follows:


Connect the GREEN-AND-YELLOW wire to the plug terminal marked by "E" or an earth symbol, or coloured GREEN-AND-YELLOW.

Connect the BLUE wire to the plug terminal marked "N" or coloured BLACK. Connect the BROWN wire to the plug terminal marked "L" or coloured RED.

Starting up



Connect the appliance to a suitable power supply.

The numbers now shown in the display indicate the actual temperature in the cabinet and also that power is on. The diode under  indicates that the compressor is running.

A switch is located under the illuminated top panel. When the switch is pressed, all lights in the cabinet and the panel go out.



NOTE when servicing: If service work is performed on electrical parts, isolate the appliance by unplugging it from the power supply.

Temperature setting

If desired, the temperature can be changed by the controller concealed behind the light screen. (The controller is concealed to prevent the settings being tampered with). To gain access to the controller, first remove the right hand end piece on the illuminated panel by loosening the top and bottom screws (see drawing under "Starting up"). The plastic light screen can now be drawn about 10 cm to the right to give access to the controller.




Temperature check:

Press the  key lightly, "set" is displayed.

Pressing the  key lightly again will display the set temperature. If more than 15 seconds passes without any operation of the keys, the controller returns to normal operation. Pressing the  key will also cause a return to normal operation.

Temperature regulation:

Press the  key lightly, "set" is displayed.

Pressing the  key lightly again will display the set temperature. The temperature can now be changed, either by pressing the  key (for higher temperature) or the  key (for lower temperature).

When the display shows the desired temperature, the setting has been made.

Note:

The temperature indicated by the display is always measured at the warmest point in the cabinet. The display can therefore show a temperature which is about 2° to 3°C higher than the coldest temperature in the cabinet. If, for example, the setting is 2°C, the lowest temperature in the cabinet could be 0°C. This might be important if products unable to withstand frost are being stored.

Error codes on the display



E1 If fault code E1 is displayed, the temperature sensor is defective and service assistance should be requested.

In the meantime the cabinet itself will try to maintain the set temperature.

E2 If the display shows fault code E2 the evaporator sensor is defective. This has no effect on the operation of the cabinet, but the sensor should be replaced as soon as possible. Request service assistance.

Defrosting

Defrosting is automatically performed - twice (KG) / 6 times (FG) - every 24 hours. If the cabinet is operating under severe load (frequent door opening and frequent replenishment) manual defrosting can become necessary. The cabinet can be

manually defrosted by pressing the  key for approx. 5 seconds. It will then start to defrost, and the diode under  will light up until defrosting is finished. The next defrosting will automatically begin 12 (KG) / 4 (FG) hours later.

Warning !!

Do not use mechanical devices or other means to accelerate the defrosting process.

Defrost water

Defrost water is led through a tube in the insulation, down to a tray under the cabinet. A heating element in the tray re-evaporates the water. It may be necessary to clean the re-evaporation tray, minimum once a year.

The tray can be removed from the rear of the cabinet, without using tools.

Door closing mechanism

The door is equipped with a self-closing system.

Flourescent tube replacement

Note! Remember to disconnect the appliance at the socket before replacing the fluorescent tube.

In the 425 l cabinet the fluorescent tube is located inside the cabinet on the left. In the 625 l cabinet there is a fluorescent tube on both sides. The tubes are placed behind a protective screen and behind the screen on the illuminated top panel.

Access to the cabinet fluorescent tube can be gained by loosening the two screws in the protective screen. Then press lightly on both sides at the top of the screen and draw it out. The defective fluorescent tube can now be replaced and the screen refitted.

Access to the fluorescent tube behind the screen on the illuminated top panel can be gained by removing the righthand end piece after loosening the top and bottom screws in the end piece (see drawing under "starting up"). The plastic sheet in front of the control and the fluorescent tube can now be removed. The defective tube can then be replaced and the screen and end piece refitted.

Power failure

On power failure, the control remembers the temperature setting and restarts the cabinet when current is restored. If the power failure persists for some time, the control might revert to the factory setting.

Cleaning

The cabinet should be cleaned internally with a mild soap solution at suitable intervals and checked thoroughly before it is put into operation again.

Cleansing agents containing chlorine or compounds of chlorine as well as other corrosive means, **are not to be used**, as they might cause corrosion to the stainless panels inside the cabinet and the evaporator system.

The compressor compartment and in particular the condenser must be kept free from dust and dirt. This is best done with a vacuum cleaner and a brush.

The air filters on the condenser and the front panel can be removed and cleaned in a dishwasher at max. 50°C.

Do not flush compressor compartment and evaporator with water as this may cause short-circuits in the electrical system.

NB!: Always disconnect the cabinet before cleaning.


Service

The refrigerating system and the hermetically sealed compressor require no maintenance - they merely have to be kept clean. The front grill under the door can be removed by pushing it upwards. If refrigeration fails, first look to see whether the cabinet has been unintentionally switched off, or whether a fuse has blown. If the cause of failure cannot be found, contact your supplier quoting TYPE, PART NO and SER.NO of the cabinet. This information can be found on the nameplate which is situated on the inside top right hand corner.

Disposal

If the cabinet is to be disposed of, please do so in an environmentally correct way. There are special requirements/conditions to be observed.

Nameplate

Made in Denmark		
Type	Climate class	
Part no.	Volt	Hz
Serie no.	Watt	
Prod. no.	Watt	Heating element
	Refrigerant	gr
Permissible operation over-pressure: Suction side: Discharge side:		

DEUTSCH

Aufstellen

Das Gerät ist in einem trockenen, gut belüfteten Raum an einem Platz ohne direkte Sonneneinstrahlung in ausreichendem Abstand zu Heizkörpern und anderen Wärmequellen aufzustellen, um einwandfreien Betrieb zu gewährleisten (maximale Umgebungstemperatur +32°C). Bodenunebenheiten werden ausgeglichen, indem man die Räder in ihren Führungen unter dem Schrank vor- bzw. zurückversetzt.

Bei Schränken mit externem Kompressor müssen die Räder festgestellt, und der Schrank darf nicht bewegt werden, da die Kältemittelleitungen sonst beschädigt werden können.

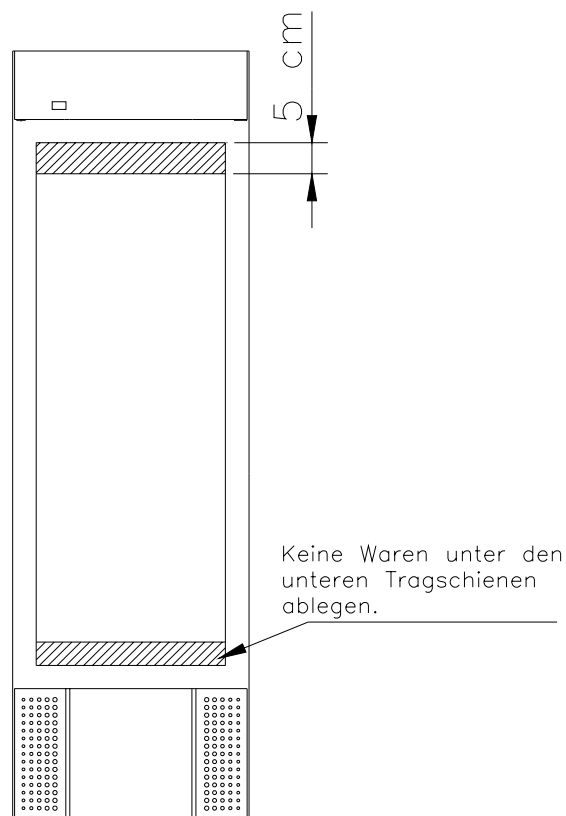
Wichtig

VORSICHT !! Die Belüftungsöffnungen in der Frontverkleidung des Schrankes dürfen niemals verdeckt/verstopft werden.

Den Kühlkreislauf nicht beschädigen.

Keine Elektrogeräte im Schrankinnern verwenden.

Um die erforderliche Luftzirkulation/Kühlung im Möbel zu Gewähr leisten, darf in den schraffierten Bereichen kein Kühlgut untergebracht werden.



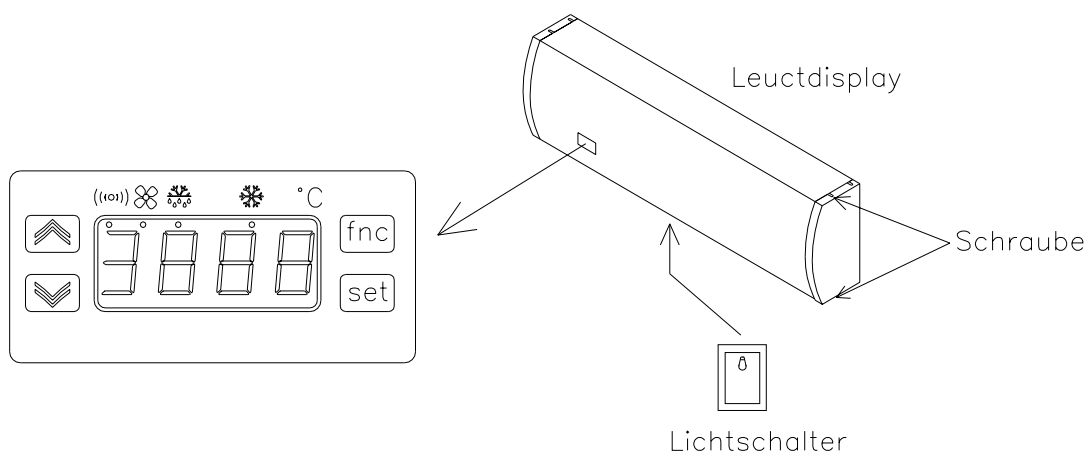
Alle unverpackten Lebensmittel, die im Schrank gelagert werden sollen, sind zu bedecken, um unnötige Korrosion des Schrankinnern, u.a. des Verdampfers, zu vermeiden.

Stromanschluß


Netzanschluß 220-230 V/50 Hz an eine geerdete Steckdose (Schuko). Die übrigen Anschlußwerte gehen aus dem seitlich im Innenraum angebrachten Typenschild hervor.

Bei Unklarheiten bezüglich des Anschlusses fragen Sie bitte Ihren Lieferanten.

Einschalten



Schließen Sie das Gerät an eine Schuko-Steckdose an.

Die Zahlen des Temperaturdisplays verraten die aktuelle Temperatur, die leuchtende Diode unter , daß der Kompressor läuft.

Ein Schalter ist unter dem Leuchtdisplay platziert. Mit diesem Schalter lassen sich alle Lampen im Schrank und Leuchtdisplay ein- und ausschalten.




ACHTUNG: Bei Service bzw. Reparatur an der Elektrik immer erst die Stromzufuhr unterbrechen.

Temperaturregelung

Das Display zeigt stets die aktuelle Schranktemperatur an.




Die Temperatureinstellung wird am Kontrollpaneel vorgenommen, das zum Schutz vor unbefugten Eingriffen hinter dem Kunststoffschirm des Leuchtdisplays eingebaut ist. Nehmen Sie die rechte Seitenblende ab, nachdem Sie die Schrauben oben und unten gelöst haben (siehe Zeichnung unter "Einschalten"). Wenn Sie den Schirm ca. 10 cm nach rechts ziehen, kommt das Kontrollpaneel zum Vorschein.

Temperaturkontrolle:

Durch leichten Druck auf die Taste  wird "set" angezeigt. Durch erneutes leichten Druck auf die Taste  wird die eingestellte Temperatur angezeigt. Nach mehr als 15 Sekunden ohne drücken der Tasten, kehrt die Steuerung in Normalbetrieb zurück. Durch druck auf die Taste  kehrt die Steuerung auch in Normalbetrieb zurück.

Temperatureingabe:

Die Taste  leicht drücken – "set" wird angezeigt.

Durch erneutes leichten Druck auf die Taste  wird die eingestellte Temperatur angezeigt. Um eine neue Temperatur einzustellen, die Taste  drücken, um eine höhere Temperatur bzw. die Taste  drücken, um eine niedrigere Temperatur zu wählen.

Sobald das Display die gewünschte Soll-Temperatur anzeigt, ist die Eingabe abgeschlossen.



Anmerkung zur Ist-Temperatur-Anzeige

Da die Schranktemperatur an der wärmsten Stelle gemessen wird, kann die Temperaturanzeige um 2-3°C über der Temperatur im übrigen Schrankraum liegen. Dies ist besonders bei Soll-Temperaturen in der Nähe des Gefrierpunkts im Hinblick auf frostempfindliche Waren zu berücksichtigen.

Störungsanzeigen

- E1** Der Raumtemperaturfühler ist defekt, benachrichtigen Sie den Kundendienst
- Die Elektronik überbrückt derweil den Fehler und sorgt für eine annähernd korrekte Temperatur im Schrank.
- E2** Wechselweise Anzeige von Temperatur und E2 bedeutet Defekt am Verdampferfühler. Das Gerät arbeitet zwar weiterhin einwandfrei, aber der Fühler ist zu ersetzen. Rufen Sie den Kundendienst.

Abtauen

Die normale Abtauung erfolgt automatisch im Abstand von 12 Stunden (KG) / 4 Stunden (FG) innerhalb von 24 Stunden. Nur bei extremer Belastung (ständiges Öffnen der Tür bzw. Einlagern von Waren) kann ein manuelles Abtauen ratsam erscheinen. Dieses wird durch drücken der Taste  ca. 5 s lang ausgelöst. Die Diode unter  leuchtet auf, und das Abtauen beginnt. Die nächste Abtauung erfolgt automatisch 12 Stunden (KG) / 4 Stunden (FG) später.

VORSICHT !! Verwenden Sie keine mechanischen oder sonstigen Hilfsmittel, um den Abtauvorgang zu beschleunigen.

Tauwasserverdampfung

Das Tauwasser wird in einer Schale unter dem Schrank aufgefangen und vom eingebauten Heizelement verdampft.

Die Wiederverdampfungsschale sollte wenigstens einmal jährlich gereinigt werden. Die Schale lässt sich ohne Werkzeug von der Rückseite des Schrankes aus entfernen.

Schließmechanismus der Tür

Die Tür ist mit einem selbstschließenden System versehen.

Auswechseln von Leuchtstoffröhren

Achtung - immer erst die Stromzufuhr zum Gerät unterbrechen!

Die Leuchtstoffröhren sitzen links (bei 425-Liter-Geräten) bzw. links und rechts im Schrank (bei 625-Liter-Geräten) hinter entsprechenden Abschirmungen sowie in der Armatur des Kontrollpaneels.

Zum Auswechseln der seitlichen Leuchtstoffröhre(n) lösen Sie die beiden Schrauben des Schirms, drücken ihn leicht zusammen und ziehen ihn aus der Halterung. Jetzt kann das defekte Leuchtstoffrohr ausgewechselt und der Schirm wieder montiert werden.

An der Armatur des Kontrollpaneels nehmen Sie die rechte Seitenblende ab, nachdem Sie die Schrauben oben und unten gelöst haben (siehe Zeichnung unter "Einschalten"), und ziehen den Schirm nach rechts ab. Jetzt kann das defekte Leuchtstoffrohr ausgewechselt und der Schirm wieder montiert werden.

Stromausfall

Die eingestellte Temperatur bleibt auch bei Stromausfall bis zum selbsttätigen Start gespeichert. Nur bei sehr langen Stromausfällen kann der Speicherwert verloren gehen - die Steuerung greift dann auf die ab Werk eingestellte Temperatur zurück.

Reinigung

Bitte beachten: Vor Reinigungsarbeiten, den Netzstecker ziehen.

In geeigneten Zeitabständen muss der Schrank innen und außen mit einer schwachen Seifenlösung gereinigt und auf Beschädigungen kontrolliert werden, bevor das Kühlmöbel wieder in Betrieb genommen wird.

Reinigungsmittel, die Chlor oder Chlorverbindungen enthalten, sowie andere aggressive Mittel **dürfen nicht verwendet werden**, da sie Korrosion an den rostfreien Flächen und dem inneren Kältesystem verursachen können.

Der Kompressorraum und insbesondere der Verflüssiger sind von Verschmutzungen und Staub frei zu halten, wozu ein Staubsauger und eine harte Bürste am besten

geeignet sind. Die Filter am Verflüssiger und in der Frontverkleidung können abgenommen und in der Spülmaschine bei max. 50°C gereinigt werden. Nehmen Sie die Reinigung des Verflüssigers ggf. in den Reinigungsplan auf.

Kompressorraum und Kühlelement dürfen nicht mit Wasser abgespritzt werden, weil dabei Kurzschlüsse und andere Schäden an der elektrischen Anlage entstehen können.

Wartung und Kundendienst

Die Wartung eines Kältesystems mit hermetischem Kompressor beschränkt sich auf eine gelegentliche Reinigung.


Die Frontplatte unter der Tür kann zu Servicezwecken hochgeschoben und nach vorne gezogen werden.

Bei Störungen überprüfen Sie bitte zuerst, ob das Gerät Strom hat, dann die Störungsanzeige am Display. Falls Sie die Störung nicht selbst beheben können, benachrichtigen Sie den Kundendienst unter Angabe des Gerätetyps (siehe TYPE, PART NO und SER.NO an dem Typenschild in der oberen rechten Ecke des Schrankes) und der Störungsart.

Entsorgung

Wenn das ausgediente Gerät entsorgt werden muß, sollte dies auf eine umweltmässig korrekte und ordnungsgemäße Weise stattfinden. Bitte entsprechende Gesetze und Vorschriften über Entsorgung beachten.

Typenschild

Made in Denmark		
Type	Climate class	
Part no.	Volt	Hz
Serie no.	Watt	
Prod. no.	Watt	Heating element
	Refrigerant	gr
Permissible operation over-pressure: Suction side: Discharge side:		

EN FRANÇAIS

Mise en place

Placer l'armoire dans un endroit sec et convenablement ventilé. Pour assurer un fonctionnement efficace, éviter l'exposition directe au soleil et la proximité des sources de chaleur. L'appareil est conçu pour fonctionner dans une température ambiante pouvant aller jusqu'à +32°C.

Pour mettre l'appareil d'aplomb, faire jouer les roues l'une après l'autre d'avant en arrière dans les rails se trouvant sous le meuble.

Appareils avec compresseur à distance

Pour les appareils avec compresseur à distance, les roues doivent être bloquées et ne doivent pas exercer de traction sur l'appareil, ce qui risquerait d'endommager les tuyauteries frigorifiques.

Important!

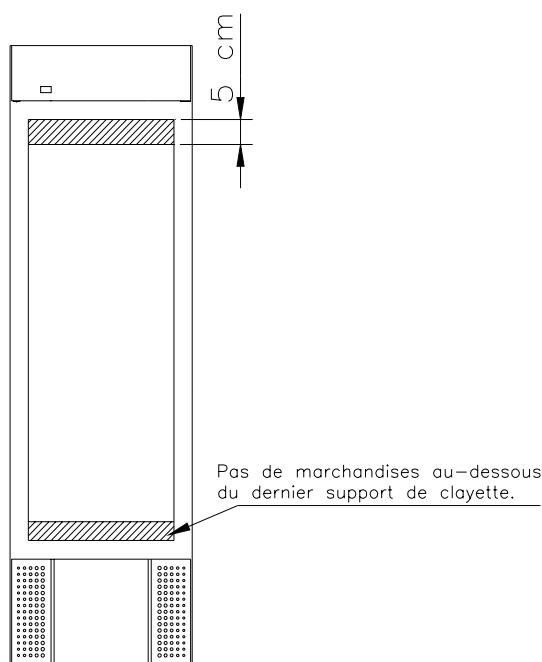
ATTENTION !!

Ne pas laisser s'obstruer les ouvertures de ventilation derrière les grilles de protection de la façade.

Ne pas détériorer le circuit de refroidissement.

Ne pas utiliser d'appareils électriques à l'intérieur de la chambre de conservation.

Pour assurer la circulation d'air/le froid nécessaire dans le meuble, ne pas déposer de marchandises dans les zones hachurées.



Tous les produits alimentaires qui ne sont pas emballés et qui doivent être conservés dans l'appareil, doivent être couverts pour prévenir toute corrosion inutile des éléments intérieurs, entre autres de l'évaporateur.

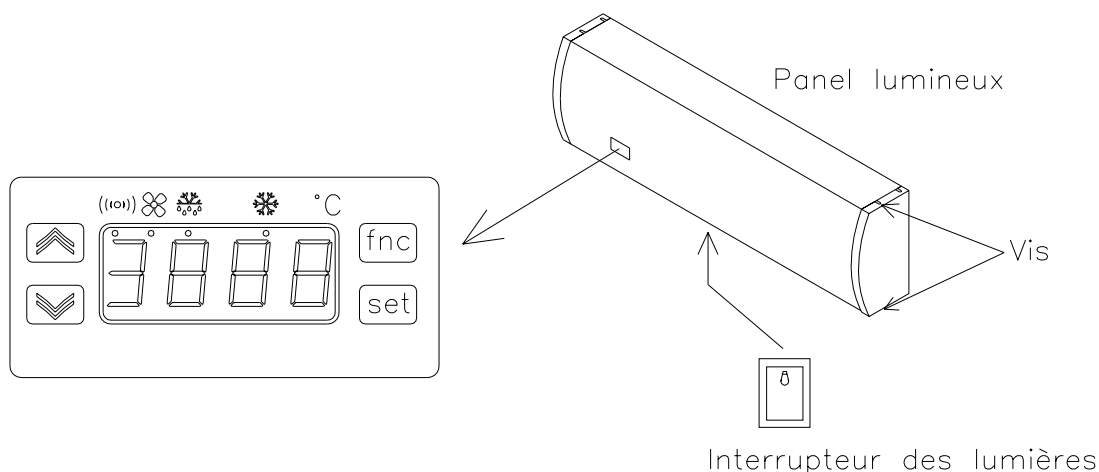
Raccordement électrique

Cette armoire est prévue pour une alimentation 220/230 V, courant alternatif, 50 Hz.


Les valeurs de raccordement sont indiquées sur la plaque signalétique apposée à l'intérieur de l'armoire.

En présence de conditions particulières, il est conseillé de s'adresser à son revendeur ou à son électricien avant de raccorder le nouveau matériel.

Mise en marche



Brancher l'appareil pour le mettre en marche.

Les chiffres qui sont indiqués dans l'affichage montre la température actuelle. La diode qui se trouve sous le  indique que le compresseur fonctionne.

Un interrupteur est placé sous le panel lumineux. Si vous activez l'interrupteur, toutes les lumières qui se trouvent dans l'armoire et sur le panel lumineux s'éteignent.




Veillez noter: En cas d'une intervention sur les pièces électriques il faut débrancher l'appareil.





Réglage de température

La température actuelle est toujours affichée.

Vous pouvez régulariser la température selon vos besoins à partir du contrôle qui se trouve caché derrière le plastic du panel lumineux. (Le contrôle est caché pour éviter les programmations non-autorisées). Pour accéder au contrôle il faut d'abord retirer

la pièce qui se trouve à l'extrême droite sur le panel lumineux en desserrant le haut et les vis (voir plan ci-dessus). Le plastic qui se trouve devant le contrôle et le tube fluorescent peuvent être ôtés par la droite d'environ 10 cm pour accéder au contrôle.

Contrôle des températures: Appuyer légèrement sur la touche  , et "set" s'affiche sur l'écran. Appuyer encore une fois légèrement sur la touche  , et l'écran affiche la température telle qu'elle a été réglée. Au-delà de 15 secondes sans pression sur les touches, la commande repasse au fonctionnement normal. Une pression sur la touche  permet également de retourner au fonctionnement normal.

Réglage de la température: Appuyer légèrement sur la touche  , et "set" s'affiche sur l'écran. Appuyer encore une fois légèrement sur la touche  , et l'écran affiche la température telle qu'elle a été réglée. Maintenant, la température peut être modifiée soit par une pression sur la touche  qui fait monter la température, soit par une pression sur la touche  qui la fait baisser. Lorsque l'écran affiche la température souhaitée, le réglage est accompli.



Veillez noter:

La température indiquée sur l'affichage est toujours mesurée par le point le plus chaud dans l'armoire. Pour cela l'affichage peut indiquer une température de 2 ou 3°C plus élevés que la température normale qui se trouve dans l'armoire. Par exemple, si la plage de température est de 1 à 2°C, la température actuelle dans l'armoire peut être 0°C même si l'affichage indique 2°C. Ça peut être important si vous voulez stocker des produits qui ne résistent pas au froid, par exemple les bouteilles de l'eau minérale.

Codes qui indiquent le mauvais fonctionnement sur l'affichage

- E1** Si le code E1 s'affiche, la sonde de température est défectueuse et un changement doit être effectué par un frigoriste.
- En attendant, l'appareil va s'efforcer de maintenir la température programmée.
- E2** Si l'affichage passe de l'indication de la température au code de mauvais fonctionnement E2, cela signifie qu'il y a un problème au niveau du thermostat de l'évaporateur. Cela n'a aucune influence sur le fonctionnement de l'appareil, mais ce thermostat est à changer dès que possible. Appeler le service dépannage.

Dégivrage

Le dégivrage normal s'effectue automatiquement 2 fois par 24 heures. En cas d'utilisation intense de l'appareil (fréquentes ouvertures et fréquente permutation des marchandises), un dégivrage manuel peut s'avérer nécessaire. Pour un dégivrage manuel, appuyer sur la touche  pendant 5 secondes environ. L'appareil va alors commencer le dégivrage et la diode placée sous  reste allumée jusqu'à la fin de l'opération. Le dégivrage suivant se met en route automatiquement 12 heures plus tard.

ATTENTION !!

Ne pas utiliser de moyens mécaniques ou autres pour accélérer le processus de dégivrage.

Eau de dégivrage

Il y a un tuyau dans l'isolation de conduit d'eau de dégivrage qui va jusqu'au bac sous l'armoire. Une résistance, placée dans ce bac, veille à la ré-évaporation de l'eau.

Un nettoyage du bac de ré-évaporation peut s'avérer nécessaire au moins une fois par an. Ce bac se retire par l'arrière de l'appareil; aucun outil est nécessaire.

Remplacement du tube fluorescent

Veillez noter: D'abord débrancher l'appareil avant de changer le tube fluorescent.

Dans l'appareil de 425 l le tube fluorescent est localisé dans l'armoire à gauche. Dans l'appareil de 625 l un tube de chaque côté est installé. Les tubes sont placés derrière une cache et derrière l'écran lumineux du panel.

Pour accéder aux tubes il faut dévisser les deux vis qui se trouvent dans le cache. Appuyer légèrement sur les deux côtés du cache et tirer le. Après remplacement du tube défectueux le cache peut être remis.

Pour accéder au tube qui se trouve derrière l'écran lumineux du panel il faut retirer la pièce qui se trouve à l'extrême droite en desserrant les vis (voir plan ci-dessous "Mise en marche"). Le plastique qui se trouve devant l'écran peut être tiré. Le tube défectueux peut être remplacé.

Pannes de courant

En cas de panne de courant, le dispositif garde en mémoire la température programmée, et l'appareil se remet en marche après la panne du courant. En cas de panne de courant prolongée, l'appareil peut revenir au réglage effectué à l'usine.

Nettoyage

NB: Avant le nettoyage, couper le courant au niveau de la prise.

A intervalles appropriés, l'intérieur et l'extérieur du meuble doivent être nettoyés avec une solution légèrement savonneuse et inspectés soigneusement avant que l'appareil ne soit remis en service.

Ne pas utiliser de produits nettoyants contenant du chlore ou des combinaisons au chlore, ni d'autres produits agressifs qui pourraient causer la corrosion des surfaces inoxydables et du système interne de refroidissement.

A l'aide d'un aspirateur ou d'une brosse dure, maintenir la chambre du compresseur et surtout le condensateur libres de poussière et de saletés. Les filtres du condensateur et ceux qui sont dans le panneau de contrôle peuvent se démonter et se nettoyer en lave-vaisselle à une temp. de 50°C max.


Noter éventuellement l'entretien du condensateur dans le plan de nettoyage.

Ne pas passer le jet d'eau dans la chambre du compresseur et sur les éléments de refroidissement, car il pourrait se produire un court-circuit ou autres dommages sur les parties électriques.

Entretien

Le système de refroidissement avec compresseur hermétiquement fermé ne demande aucune surveillance, seulement des soins de nettoyage. Retirer la grille de ventilation qui se trouve sous la porte. Elle peut s'enlever en poussant vers le haut. Si l'effet de refroidissement est détectueux, vérifier d'abord si cela n'est pas dû à une interruption au niveau de la prise ou au niveau des fusibles. Si la cause de l'arrêt du refroidissement n'est pas repérable, veuillez s'adresser au fournisseur. Indiquer alors TYPE, PART NO et SER. NO de l'appareil. Vous trouverez ces indications sur la plaque signalétique placée dans le coin supérieur à droite.

Plaque signalétique

Made in Denmark		
Type	Climate class	
Part no.	Volt	Hz
Serie no.	Watt	
Prod. no.	Watt	Heating element
	Refrigerant	gr
Permissible operation over-pressure: Suction side: Discharge side:		

NEDERLANDS

Opstellen en plaatsen

De kast bij voorkeur plaatsen in een droge en goed geventileerde ruimte. Om verzekerd te zijn van de goede werking, de kast niet opstellen in de direkte zon of pal naast warmtebronnen (maximale omgevingstemperatuur +32°C). De kast kan loodrecht worden geplaatst door de voorste wielen met behulp van een stelschroef in hoogte te corrigeren.

Kasten met separate compressor dienen uiteraard te worden geblokkeerd, daar anders de koelleidingen beschadigen of afbreken.

Belangrijk!

Teneinde een optimale luchtcirculatie in de kast te verkrijgen is het aan te bevelen een draadrooster in laagste positie in de kast te monteren. Producten welke op de bodem van de kast worden geplaatst kunnen de luchtcirculatie verstoren.

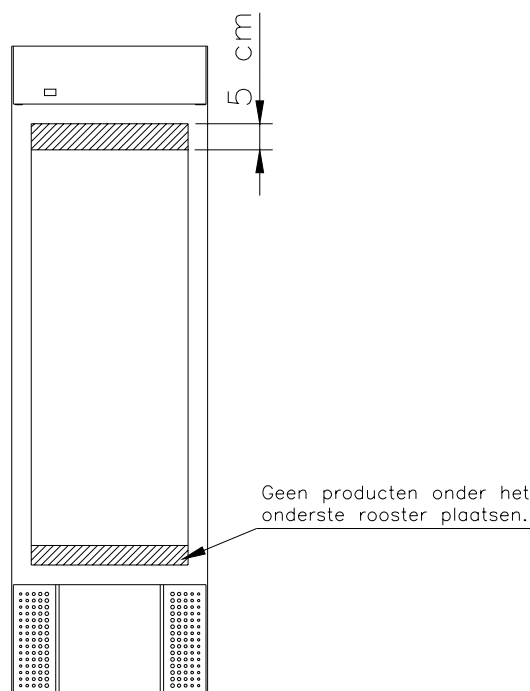
WAARSCHUWING!

Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen in de frontafscherming van de kast niet verstopt raken.

Beschadig het koelcircuit niet.

Gebruik geen elektrische apparaten binnen in de kast

Om de vereiste luchtcirculatie/koeling in het meubel te waarborgen, moeten de gearceerde ruimten vrij van producten gehouden worden.



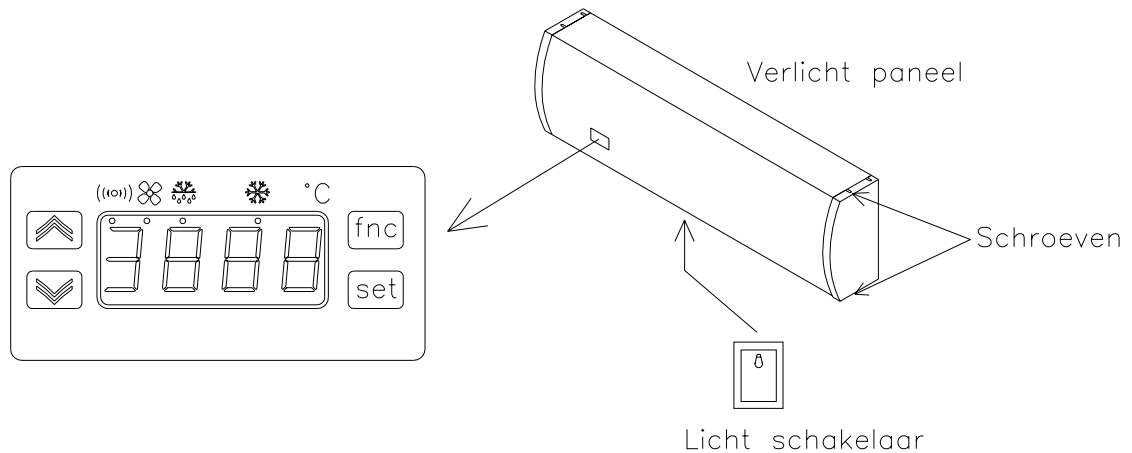
Electrische aansluiting

De kast is voor aansluiting aan een wisselstroomnet berekend. Aansluitspanning (220 V) en frequentie (50 Hz) zijn op het typeplaatje aangegeven.

De kast dient u aan te sluiten op een geaard stopcontact dat goed toegankelijk is.

De overige aansluitwaarden staan aangegeven op het typeplaatje binnen in de kast.

In bedrijf stellen



Allereerst de stekker in het stopcontact.

De display toont dat de kast elektrisch is aangesloten en de huidige temperatuur in de kast. De knipperende led onder  geeft aan dat de compressor loopt.

Onder de lichtluifel - boven de deur - is een schakelaar gemonteerd, welke de binnenverlichting en de luifelverlichting gelijktijdig aan of uit schakelt.



LET OP: Bij service werkzaamheden aan elektrische componenten; de stekker uit het stopcontact.

Temperatuurregeling




De heersende temperatuur in de kast wordt continu weergegeven.

Indien gewenst kan de temperatuur worden veranderd met behulp van de elektronische thermostaat achter het verlichte kunststofpaneel. De thermostaat is achter de kunststofplaat gemonteerd teneinde bediening door onbevoegden te voorkomen. Om de thermostaat te bereiken moet eerst het rechter zijpaneel worden losgeschroefd (zie ook onder "In bedrijfstellen") waarna de kunststof frontplaat naar rechts geschoven kan worden. (ca. 10 cm is voldoende).

Temperatuurcontrole: Druk licht op toets  en "set" verschijnt in het display.

Druk nogmaals licht op toets  en de ingestelde temperatuur verschijnt op het display. Als de toetsen gedurende meer dan 15 seconden niet worden aangeraakt, zal de regeling naar normale werking teruggaan. Als u op toets  drukt gaat u ook naar normale werking terug.

Temperatuurregeling: Druk licht op toets  en "set" verschijnt in het display.

Druk nogmaals licht op toets  en de ingestelde temperatuur verschijnt op het display. Nu kunt u de temperatuur wijzigen door op toets  te drukken, waardoor u een hogere temperatuur krijgt of door op toets  te drukken, waardoor u een lagere temperatuur krijgt. Als de gewenste temperatuur op het display verschijnt, is de instelling uitgevoerd.

NB: De temperatuur welke op de display wordt weergegeven is gemeten op het warmste punt in de kast. Deze waarde kan 2 tot 3°C hoger liggen dan de gemiddelde temperatuur in de kast. Wanneer de thermostaat erg laag wordt ingesteld, bijv. +1° tot +2°C kan de temperatuur in de kast plaatselijk onder nul °C komen. Hieraan moet worden gedacht in verband met producten welke bij deze temperatuur bevriezen (zoals mineraalwater).

Fout codes op de display



E1 Bij deze fout code is de voeler voor de temperatuur in de kast defect en dient een service monteur te worden gewaarschuwd.

De kast zal in de tussentijd met behulp van het geheugen van de regeling zelf pogen de ingestelde temperatuur te bewaren.

E2 Wanneer het display knippert tussen temperatuur en code E2 is er een storing met de voeler van de verdamper. Dit heeft geen invloed op de werking van de kast, maar de voeler moet vervangen worden. Waarschuw uw leverancier.

Ontdooien

Twee keer per 24 uur wordt automatisch ontdooid. Als de kast extreem zwaar belast wordt (veelvuldig openen van de deur en veelvuldig vervangen van levensmiddelen) kan het vereist zijn handmatig te ontdooien. U ontdooit handmatig door ca. 5

seconden op de toets  te drukken. De kast zal dan gaan ontdooien en de diode onder  brandt totdat het ontdooien beëindigd is. De volgende ontdooiing zal dan automatisch 12 uur later plaatsvinden.

Smeltwater

Het smeltwater van de verdampers komt via een pijp in de isolatie in een bak onder de kast. Hierin is een verwarmingselement gemonteerd, zodat het smeltwater verdampt.

Het kan nodig zijn de herverdampingsbak van het ontdooiwater schoon te maken, minimaal 1x per jaar. De bak kan vanaf de achterkant worden verwijderd zonder gereedschap.

Vervanging T.L. buis

LET OP: De stekker er uit nemen voordat u de T.L. buis gaat vervangen.

In de 425 l kast bevindt de T.L. buis zich aan de linkerkant. In de 625 l kasten links en rechts. De buizen bevinden zich achter een bescherm kap in de kast en achter de kunststofplaat boven de deur. De buis in de kast kan worden bereikt door 2 schroefjes welke de beschermkap vasthouden er uit te draaien en de kap door licht samendrukken eruit te nemen.

De buis boven de deur wordt bereikt door het zijpaneel los te maken en de frontplaat weg te schuiven (zie ook onder "In bedrijf stellen").

Spanningsuitval

Indien de netspanning uitvalt, wordt de gewenste temperatuur instelling vast gehouden. Bij hernieuwd inschakelen komt de kast automatisch op de juiste temperatuur.

Bij langdurige stroomstoring kan het zijn dat de kast weer inschakelt op de fabrieksinstelling.

Reinigen

NB: Haal de stekker uit het contact voordat u de kast gaat reinigen.

Het meubel moet met passende tussenpozen van binnen en van buiten gereinigd worden met een zacht sopje en grondig gecontroleerd worden voordat het weer in bedrijf gesteld wordt.

De buitenkant kan met staalolie onderhouden worden.

Reinigingsmiddelen die chloor of chloorverbindingen bevatten, evenals andere agressieve middelen, **mogen niet gebruikt worden** aangezien ze corrosie kunnen veroorzaken op de roestvrije vlakken en het inwendige koelsysteem.

De compressoruimte, en met name de condensor, vrij van stof en vuil houden. Dit doet u het beste met een stofzuiger of een borstel. De filters op de condensor en in het frontpaneel zijn te demonteren en te reinigen in de vaatwasmachine bij max. 50°C.

Noteer een evt. reiniging van de condensor in het reinigingsschema.

De compressoruimte en het koelelement mogen niet met water gespoeld worden, aangezien er kortsluiting, beschadiging e.d. op de elektrische delen ontstaan kan.

Onderhoud

Het koelsysteem en de hermetisch gesloten motor-compressor vragen geen onderhoud. Schoonhouden is voldoende. Het luchtrooster onder de deur kan worden verwijderd door het omhoog te schuiven. Indien de kast niet koelt is het eerst zinvol de elektrische aansluiting - stekker - en zekeringen te controleren.

Wanneer bij storing de oorzaak niet gevonden kan worden, waarschuw uw leverancier onder vermelding van het typenummer, part no. en serienummer. TYPE, PART NO. en SER. NO zijn te vinden binnenin de kast op het typeplaatje boven in de rechterhoek.

Typeplaatje

Made in Denmark	GRAM	
Type	Climate class	
Part no.	Volt	Hz
Serie no.	Watt	
Prod. no.	Watt	Heating element
	Refrigerant	gr
Permissible operation over-pressure: Suction side: Discharge side:		

Uppställning

Skåpet bör placeras i ett torrt och tillräckligt ventilerat rum. För att säkra effektiv drift måste placering i direkt solljus eller nära varma ytor undvikas. Skåpet har konstruerats så, att det kan arbeta vid en omgivningstemperatur av upp till +32°C. När skåpet står på sin rätta plats skall det riktas så att det står i våg och ej skevar. Man rätar upp skåpet genom att flytta hjulen respektive framåt eller tillbaka vid hjulbeslaget under skåpet.

Vid skåp med extern kompressor måste hjulen bromsas och skåpet får inte dras ut, då kylrören annars kan ta skada.

Viktigt!

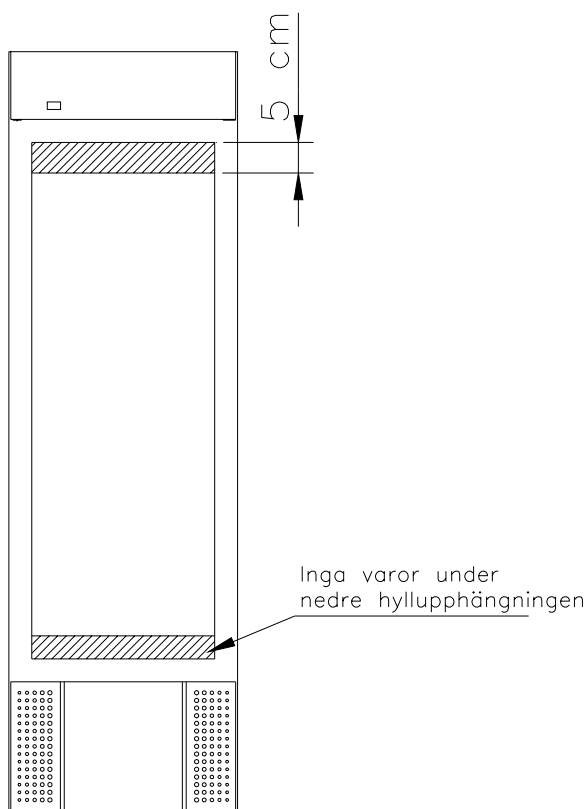
VARNING !!

Håll ventilationsöppningarna i skåpets främre avskärmning fria från igensättning.

Skada inte kylkretsloppet.

Använd inte elektriska apparater inne i förvaringsutrymmet.

För att säkerställa den nödvändiga luftcirkulationen i kylmöbeln skall de streckade områdena hållas fria från varor.

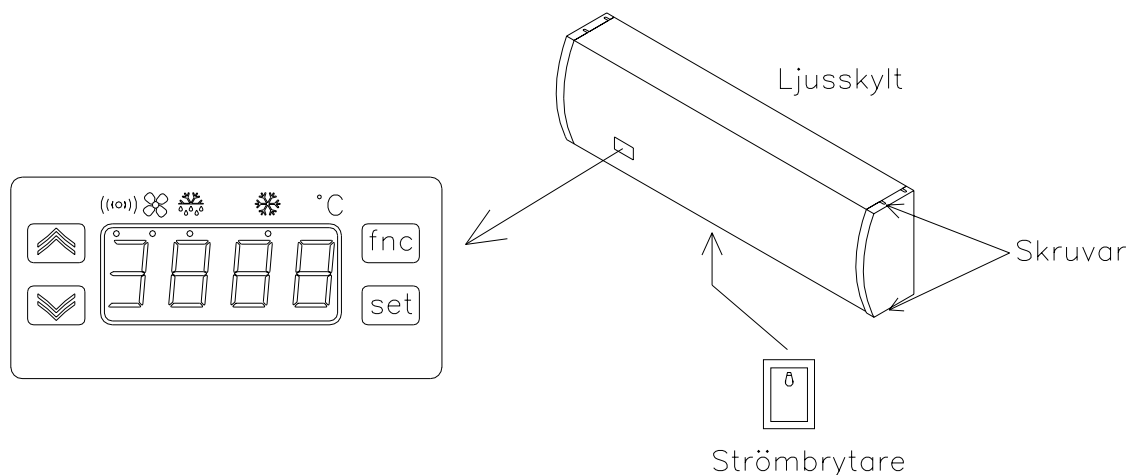


El-anlutning

Utrustningen är avsedd för anlutning till växelström 220/230 V 50 Hz. Anslutningsvärdena finns angivna på typnummerskylten, som sitter inne i skåpet.

Om speciella förhållanden gör sig gällande bör Ni kontakta Er leverantör eller elinstallatör, innan Ni ansluter Ert nya skåp.

Igångsättning



Anslut stickproppen och skåpet startar.

På displayen visas nu den aktuella skåpstemperaturen. Lyser dioden under , betyder det att kompressorn går.




Under belysningspanelen sitter en strömbrytare. Genom att trycka på den slocknar allt ljus, såväl i skåpet som på panelen.





Att iakta vid service: Tag alltid ur stickproppen vid arbete med el-detaljer.

Temperaturreglering

Den aktuella skåpstemperaturen visas alltid på displayen.

En eventuell kontroll eller reglering av temperaturen sker via styrningen, som sitter dold bakom plastplattan i belysningspanelen. Det undviks då att obehöriga kommer åt inställningen. För att få tillgång till styrningen demonteras högra gaveln på belysnings-panelen med skruvarna som håller fast gaveln (Se teckning under "Igångsättning"). Plastpanelen framför styrningen flyttas ca. 10 cm åt höger. Nu kan styrningen betjänas.

Temperaturkontroll: Tryck lätt på knappen , och "set" visas i displayen. Tryck åter lätt på  knappen och den inställda temperaturen visas. Om det går mer än 15 sekunder utan att knapparna aktiveras återgår styrningen till normal drift. Genom att trycka på  knappen återgår man på samma sätt till normal drift.

Temperaturreglering: Tryck lätt på knappen , och "set" visas i displayen. Tryck åter lätt på  knappen och den inställda temperaturen visas. Nu kan temperaturen ändras genom att antingen trycka på  knappen som ökar temperaturen, eller genom att trycka på  knappen som sänker temperaturen. När displayen visar den önskade temperaturen har inställningen genomförts.



Att iakta:

Den temperatur, som visas på displayen är alltid den varmaste platsen i skåpet. Displayen kan därför visa en temperatur som är 2 till 3°C högre än skåpets temperatur. Om man t.ex. ställer in skåpets temperatur på 1 till 2°C kan den faktiska skåpstemperaturen vara 0°C. Det är av vikt för t.ex. produkter som inte tål att frysas.

Felkoder på displayen

- E1** Visas felkod E1 på displayen, betyder det, att temperaturgivaren är defekt och bör bytas.
Skåpet kommer undertiden med hjälp av styrningens minne själv att eftersträva den inställda temperaturen.
- E2** Om displayen växler mellan temperaturangivning och felkoden E2 är det problem med temperaturgivaren på förångaren. Detta har inget inflytande på skåpets drift, men givaren bör bytas så fort som möjligt. Tillkalla servicehjälp.

Avfrostning

Den normala avfrostningen sker automatiskt 2 gånger per dygn. Om enheten är extremt hårt belastad (frekventa öppningar av dörren och frekvent utbyte av varor) kan det bli nödvändigt att göra en manuell avfrostning. Den manuella avfrostningen görs genom att trycka på  knappen i ca. 5 sekunder. Enheten påbörjar då avfrostning och lysdioden under  lyser tills avfrostningen är avslutad.. Nästa avfrostning sker automatiskt 12 timmar senare.

VARNING !!

Använd inte mekaniska anordningar eller andra medel för att påskynda avfrostningsprocessen.

Tövatten

Tövatten leds genom ett rör i isoleringen till en back under skåpet. Ett värmeelement i backen ser till, att vattnet avdunstar.

Det kan vara nödvändigt att rengöra tövattenbacken minst en gång om året. Backen avlägsnas från skåpets baksida utan att använda verktyg.

Stängningsmekanismen i dörren

Dörren är utrustad med ett självstängande system.

Byte av lysrör

OBS.: Tag ur stickproppen före lysrörsbytet.

Lysröret är placerat invändigt till vänster (425 l skåp) eller i båda sidor (625 l skåp) bakom plastsyddet samt under plastskärmen på ljuspanelen.

För att komma åt lysröret lossas 2 skruvar som håller skärmen. Tryck sedan på kåpan för att lossa den. Därefter kan lysröret bytas och skärmen åter monteras.

Tillgång till lysröret bakom belysningspanelen göres genom att lossa högra gaveln med skruvarna (enl. teckning under "Igångsättning"). Lossa därefter plastpanelen framför styrning och lysrör. Byt lysrör och montera åter plastskärm med gavel enligt demontering.

Vid strömavbrott

Vid strömavbrott kommer automatiken ihåg den inställda temperaturen och startar igen, när strömmen kommer tillbaka. Vid mycket långt strömavbrott, kan automatiken återgå till fabriksinställningen.

Rengöring

OBSERVERA: Före rengöring skall skåpet göras strömlöst genom att ta ur stickkontakten ur vägguttaget.

Med jämna mellanrum skall kylmöbeln rengöras in- och utvändigt med en svag tvålösning för att sedan kollas ordentligt innan kylmöbeln startas igen.

Kylmöbelns utvändiga ytor kan underhållas med stålolja.

Rengöringsmedel som innehåller klor eller klorföreningar eller andra aggressiva medel **får inte användas** eftersom de kan förorsaka skador på de rostfria ytorna och det invändiga kylsystemet.

Kompressorummet och speciellt kondensorn skall hållas fria från damm och smuts. Detta görs enklast med en dammsugare och en styv borste. Filtrena på kondensatorn och i frontpanelen kan monteras av och rengöras i diskmaskin på max. 50°C.

Notera gärna rengöringen i rengöringsschemat.


Spola aldrig med vatten i kompressorummet eller vid kylelementet eftersom det kan uppstå kortslutningar, skador och liknande på de elektriska delarna.

Service

Kylsystemet och den hermetiskt stängda kompressorn kräver ingen tillsyn - endast rengöring. Plåten under dörren tas bort genom att dra upp och framåt. Om kylan växlar i skåpet, undersök först, om säkringen gått, eller om det är tillfälligt strömavbrott.

I annat fall, vänd Er till Er leverantör eller närmaste GRAM Service. Vid service uppge typbeteckning, part. no. och serienummer. TYPE, PART NO och SER. NO finns på insidan av skåpet på typnummerskylten i övre högra hörnet.

Typnummerskylt

Made in Denmark	
Type	Climate class
Part no.	Volt Hz
Serie no.	Watt
Prod. no.	Watt Heating element
	Refrigerant gr
Permissible operation over-pressure: Suction side: Discharge side:	

Plassering

Skapet bør plasseres i et tørt og tilstrekkelig ventilert rom. For å sikre effektive driftsforhold er det best å unngå å plassere skapet i direkte sollys eller nær varme flater. Skapet er konstruert for å arbeide ved en omgivelsestemperatur på opptil +32°C. Skapet rettes opp ved å flytte hjulene fram eller tilbake under skapet.

På skap med ekstern kompressor må hjulene blokkeres, og skapet må ikke trekkes ut, da kjølerørene i så fall kan bli skadet.

Viktig!

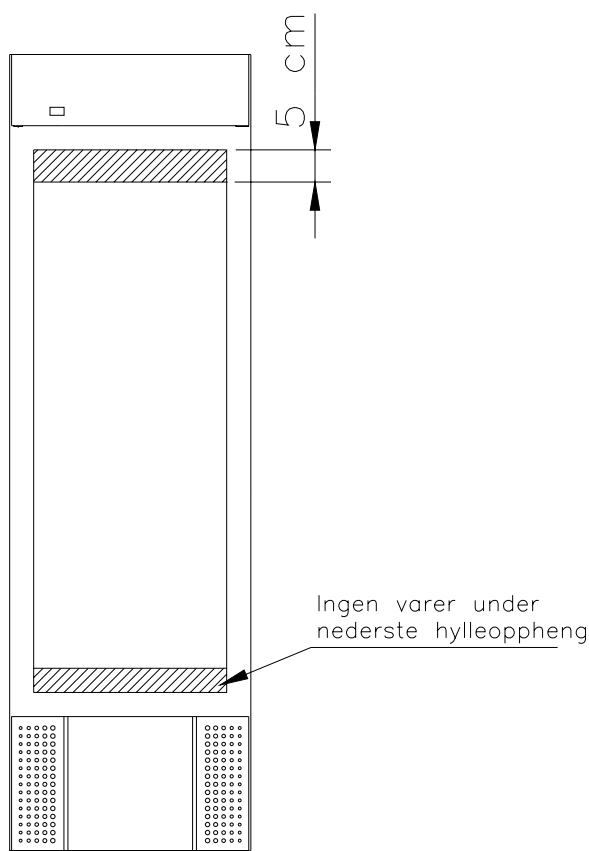
ADVARSEL!

Ventilasjonsåpningene i skapets frontavskjerming må ikke tilstoppes.

Ikke ødelegg kjølekretsløpet.

Ikke bruk elektriske apparater innvendig i lagringsrommet.

For å sikre den nødvendige luftsirkulasjon/kjøling i apparatet, må de skraverte områdene holdes fri for varer.

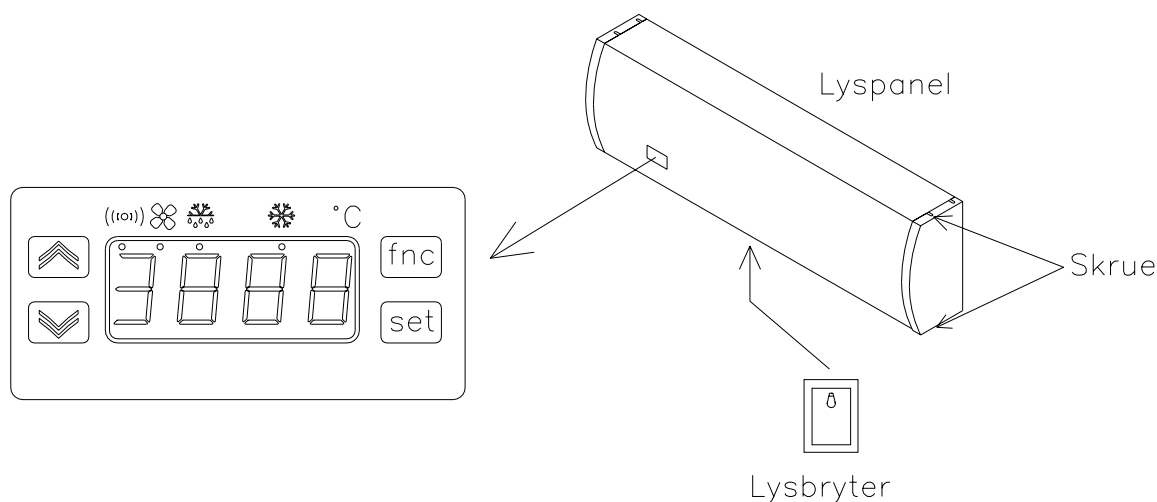


El-tilkobling


Skapet må tilkobles teknisk kontakt 220/230 V, 50 Hz. Tilkoblingsverdiene er angitt på typeskiltet, som sitter innvendig i skapet.

Hvis det er spesielle forhold som gjør seg gjeldende, bør De ta kontakt med Deres leverandør eller el-installatør før De tilkobler det nye apparatet.

Tilkobling



Sett i stikkontakten og skapet starter.

Tallene som lyser i displayet viser den aktuelle temperatur i skapet, og er samtidig en sikkerhet for at det er strøm på skapet. Lyser dioden under , betyr det at kompressoren er i gang.




Under lyspanelet sitter en bryter. Ved å trykke på denne slukkes alt lys innvendig og i lyspanelet.





OBS ved service: Hvis det er service på elektriske deler skal støpslet tas ut av stikkontakten.

Temperaturregulering

Den aktuelle skaptemperatur vises alltid i displayet.

En eventuell kontroll eller regulering av temperaturen skjer via styringen, som sitter gjemt bak plastplaten i lyspanelet. Det forhindrer at uvedkommende feilinnstiller skapet. For å få adgang til styringen fjernes høyre endestykke på lyspanelet ved å løsne skruene på toppen og bunnen av endestykket (se tegning under avsnitt "Tilkobling"). Plastplaten foran styringen og lysstoffrøret trekkes ca. 10 cm til høyre. Nå kan styringen betjenes.

Temperaturkontroll: Trykk lett på tasten  . "set" vises på displayet. Trykk lett på tasten  igjen. Innstilt temperatur vises. Hvis det går mer enn 15 sekunder uten at tastene berøres, vender styringen tilbake til normal drift. Hvis du trykker på tasten  , vil styringen også returnere til normal drift.

Temperaturregulering: Trykk lett på tasten  . "set" vises på displayet. Trykk lett på tasten  igjen. Innstilt temperatur vises. Nå kan du endre temperaturen, enten ved å trykke på tasten  , som gir høyere temperatur, eller ved å trykke på tasten  , som gir lavere temperatur. Når displayet viser ønsket temperatur, er innstillingen gjennomført.



OBS:

Den temperaturen, som vises på displayet, vil alltid være målt på varmeste sted i skapet. Displayet kan derfor vise en temperatur som er 2 - 3°C varmere en den faktiske temperatur i skapet. Dette kan ha betydning for varer, som ikke tåler frost, hvis skapet er innstilt på 1 - 2°C.

Feilkoder på displayet

- E1** Viser feilkoden E1 i displayet er temperaturføleren defekt og servicehjelp bør tilkalles.
- Skapet vil i mellomtiden selv forsøke å holde innstilt temperatur ved hjelp av minnet i styringen.
- E2** Hvis displayet skifter mellom temperaturvisning og feilkoden E2, er de problemer med temperaturføleren på fordampere. Det har ingen innflytelse på skapets drift, men føleren bør skiftes snarest mulig. Tillkall servicehjelp.

Avriming

Normal avriming skjer automatisk 2 ganger i døgnet. Dersom skapet belastes ekstra hardt (døren åpnes ofte, og det legges inn mange ferske varer), kan det bli nødvendig å avrime skapet manuelt. Manuell avriming gjennomføres ved å trykke på tasten  i ca. 5 sekunder. Skapet vil da starte med å avrime, og dioden under  lyser til avrimingen er slutt. Neste avriming skjer automatisk 12 timer senere. Det samme vil gjøre seg gjeldende, hvis skapet har vært avslått over lengre tid eller ved en lengerevarende strømvbrytelse. Styringen begynner forfra med en avriming 12 timer etter strømvbrytelsen og avrimingstidspunktet bør flyttes.

ADVARSEL!

Ikke bruk mekaniske anordninger eller andre midler til å fremskynde avrimingen.

Smeltevann

Smeltevannet ledes gjennom et rør i isoleringen til en skål under skapet. Et varmelegeme anbrakt i skålen sørger for at vannet fordamper.

Det kan eventuelt være nødvendig å rengjøre fordampningsskålen minimum en gang i året. Skålen kan fjernes fra baksiden av skapet uten bruk av verktøy.

Dørens lukkemekanisme

Døren er selvlukkende.

Utskiftning av lysstoffrør

OBS! Husk å ta ut støpslet av stikkontakten før utskiftning av lysstoffrør.

Lysstoffrørene sitter innvendig på venstre side i skapet (425 liter) eller på begge sider (625 liter) bak en beskyttende lysskjerm og bak lysskjermen på frontpanelet.

Skifte av lysstoffrørene i skapet gjøres ved å fjerne 2 skruer i lysskjermen, og trykke lett på begge sider på toppen av skjermen og trekke denne ut. Lysstoffrørene kan nå skiftes og skjermen monteres igjen.

Skifting av lysstoffrør bak frontpanelet gjøres ved å løsne skruene og fjerne endestykket (se tegning under avsnitt "Tilkobling"). Plastplaten foran styringen og lysstoffrøret fjernes. Lysstoffrøret kan nå skiftes, og panelet monteres igjen.

Strøbrudd

Ved strøbrudd husker styringen den temperaturen som er innstilt, og starter igjen når strømmen kommer tilbake. Ved meget lange strøbrudd kan styringen gå tilbake til fabriksinnstillingen.

Rengjøring

NB: Slå av skapet før rengjøring ved å trekke støpselet ut av stikkontakten.

Med passende mellomrom må skapet rengjøres inn- og utvendig med en svak såpeløsning og etterses grundig før det settes i drift igjen.

Apparatets utvendige flater kan behandles med stålolje.

Rengjøringsmidler som inneholder klor eller klorforbindelser samt andre aggressive midler **må ikke brukes**, da de kan medføre tæring på de rustfrie flatene og på det innvendige kjølesystemet.

Kompressorrommet og spesielt kondensatoren må holdes fri for støv og smuss. Det gjøres best med en støvsuger og en stiv børste. Filtrene på kondensatoren og i frontpanelet kan tas av og rengjøres i oppvaskmaskin ved maks. 50°C.

Få eventuelt rengjøring av kondensatoren notert i rengjøringsplanen.


Ikke spyl med vann i kompressorrommet og ved kjøleelementet, da det kan medføre kortslutninger, skader og lignende på elektriske deler.

Service

Kjølesystemet og den hermetiske kompressoren krever ikke noe ettersyn - bare rengjøring. Fronten under døren fjernes ved å skyve fronten opp og trekke ut. Hvis kjøleeffekten svikter, må De først undersøke om stikkontakten er tatt ut, eller om en sikring er gått.

Dersom De ikke kan finne årsaken til at skapet ikke kjøler, må de henvende Dem til Deres leverandør. Ved alle henvendelse ber vi Dem oppgi typenavnet, part no. og serienummer på skapet. TYPE, PART NO. og SER. NO kan finnes innvendig i skapet på typenummerskiltet i øverste høyre hjørne.

Typenummerskilt

Made in Denmark		
Type	Climate class	
Part no.	Volt	Hz
Serie no.	Watt	
Prod. no.	Watt	Heating element
	Refrigerant	gr
Permissible operation over-pressure: Suction side: Discharge side:		

Sijoitus

Kaappi tulee sijoittaa kuivaan tilaan, jossa on riittävä ilmanvaihto.

Jotta taataan kaapin tehokas toimivuus, sitä ei saa sijoittaa suoraan auringonvaloon tai lähelle lämpösäteileviä laitteita.

Kaappi on suunniteltu toimimaan korkeintaan +32°C ympäröivässä lämpötilassa. Kaappi saadaan vaakasuoraan asentoon säätämällä kaapin alla olevia pyöriä eteen tai taakse.

Keskuskoneistoon kytkettävät kaapit.

Keskuskoneistoon kytkettävien kaappien pyörät tulee rikkoa, koska kaapin siirtäminen saattaa vahingoittaa kylmäputkia.

Tärkeää

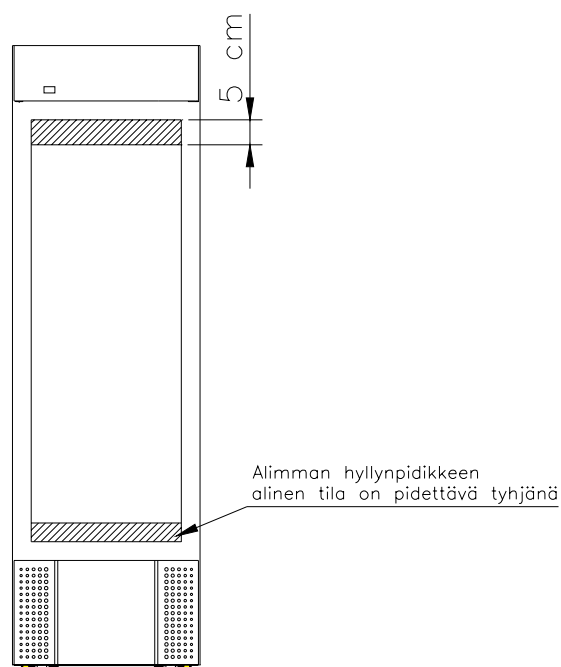
VAROITUS !!

Kaapin etuosassa olevat tuuletusaukot on pidettävä aina avoimina.

Jäähdytyskiertoa on varottava vaurioittamasta.

Säilytystilassa ei saa käyttää sähkölaitteita.

Viivoilla merkityt osat on pidettävä tyhjinä kylmlaitteen ilmankierron/jäähdytyksen toiminnan varmistamiseksi.



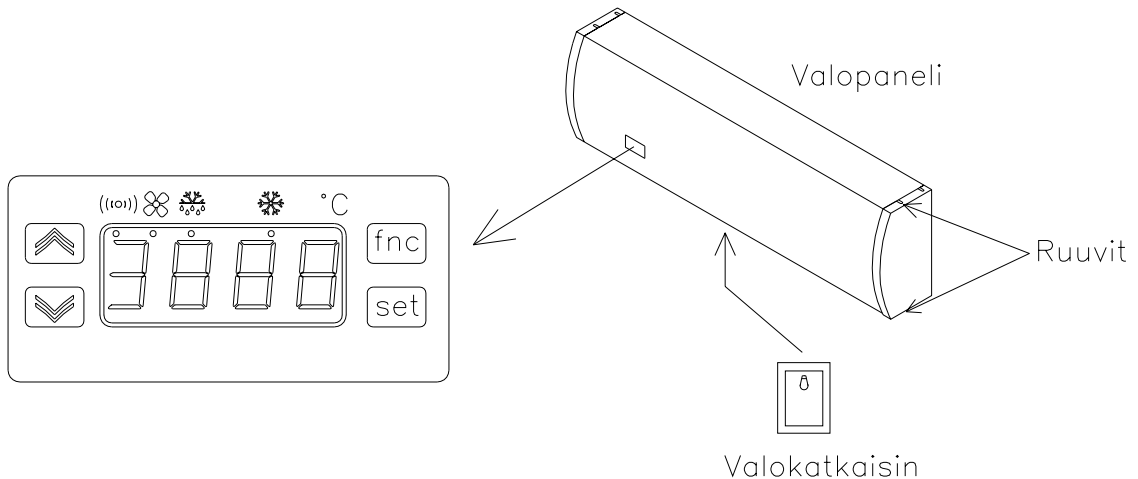
Verkkoliitäntä

Kaappi liitetään vaihtovirtaan, sähköliitäntäarvot käyvät ilmi kaapin sisällä olevasta arvokilvestä.

Kaappi tulee liittää pistorasiaan, johon tulee päästä helposti käsiksi. Sähköliitännässä tulee ottaa huomioon kaikki sähkölaitteen liitäntää koskevat ohjeet ja määräykset.

Kaapin pistoke ja pistorasia tulevat olla maadoitetut. Ota yhteyttä kaapin toimittajaan tai valtuutettuun sähköliikkeeseen, mikäli tulee kysyttävää kaapin sähköliitännästä.

Käynnistys



Laitte käynnistyy pistämällä pistoke pistorasiaan.

Paina käynnistysnappi asentoon "1".

Lukema, joka ilmestyy näyttöön, on kaapin sisälämpötila ja ilmoittaa että virta on kytketty.

Valodiodi  -sanalla alapuolella ilmaisee, että kompressori käy.




HUOM! Elektronisten osien huollon ajaksi kaapin pistoke on irrotettava pistorasiasta.

Lämpötilan säätö





Kaapin todellinen sisälämpötila näkyy aina näytössä.

Lämpötilan tarkistus tai uuden lämpötilan asetus tapahtuu ohjauspanelista, joka sijaitsee valopanelin alla. Ohjauspaneli on suojattu, jottei virheohjelmointeja tapahtuisi. Ohjauspaneliin pääsee käsiksi irrottamalla oikealla oleva päätykappale valopanelista. Tämä tapahtuu irrottamalla ylä- ja alaruuvi valopanelin oikeasta reunasta (katso kuvaa kohdan "Käynnistys" alla). Ohjauspanelia pääsee käyttämään siirtämällä muovivalopanelia noin 10 cm oikealle.

Lämpötilan tarkistus:

Kun painat kevyesti painiketta  , näytössä näkyy "set". Kun painat uudelleen kevyesti painiketta  , näytössä näkyy säädetty lämpötilalukema. Jos painikkeita ei kosketa yli 15 sekuntiin, ohjaus palaa normaaliin tilaan. Painamalla painiketta  voi myös palata normaaliin tilaan.

Lämpötilan säätö:

Kun painat kevyesti painiketta  , näytössä näkyy "set". Kun painat uudelleen kevyesti painiketta  , näytössä näkyy säädetty lämpötilalukema. Voit muuttaa lämpötilaa painamalla joko painiketta  , jolloin lämpötila nousee - tai painiketta  , jolloin lämpötila laskee. Säätö on suoritettu, kun näytössä on haluttu lämpötilalukema.

Huom.!

Näytössä näkyvä lämpötila on mitattu aina lämpimimmästä kohdasta kaapin sisällä. Näytön lukema saattaa siis olla n.2-3°C lämpimämpi kuin kylmin lämpötila kaapissa. Esim. jos säädetty lämpötila on 1-2°C, kylmin lämpötila kaapissa saattaa ollanoin 0°C, vaikka näytössä on esim. lukema 2°C. Tämä on tärkeää ottaa huomioon säilytettäessä tuotteita, jotka eivät kestä näin alhaista lämpötilaa.



Virhekoodit näytössä

E1 Jos näytössä on virhekoodi E1, lämpötilatuntoelin on vahingoittunut. Kutsu huolto paikalle.

Kaappi pyrkii muistin avulla ylläpitämään säädetyn lämpötilan.

E2 Jos näytössä vilkkuu vuorotellen lämpötila ja virhekoodi E2, höyrystimen tuntoelin on vahingoittunut. Tällä ei ole vaikutusta kaapin toimivuuteen, mutta tuntoelin tulisi vaihtaa mahdollisimman pian. Kutsu huolto paikalle.

Sulatus

Laitteen automaattisulatus toimii normaalisti 2 kertaa vuorokaudessa. Kun kaappi on kovassa käytössä (ovea avataan ja tuotteita vaihdetaan usein), manuaalinen sulatus voi olla tarpeen. Manuaalinen sulatus tehdään painamalla painiketta  n. 5 sekuntia. Sulatustoiminto käynnistyy ja merkkivalo symbolin  alla palaa, kunnes sulatustoiminto on päättynyt. Seuraava automaattisulatus tapahtuu 12 tunnin kuluttua.

Jos laite on ollut pois käytöstä tai on ollut pitkä sähkökatkos, automaattisulatus tapahtuu 12 tuntia sähkökatkoksen jälkeen. Sulatusajankohta tulisi siirtää tapahtumaan ennen ja jälkeen työpäivän.

VAROITUS !!

Sulatusta ei tule jouduttaa mekaanisin eikä muin apukeinoin.

Sulatusvesi

Sulatusvesi kulkee sulatusvesiputkea pitkin kaapin alla olevaan sulatusvesiastiaan, josta se haihtuu lämpövastuksen avulla.

Sulatusvesiastia tulisi puhdistaa vähintään kerran vuodessa. Sulatusvesiastia voidaan helposti poistaa kaapin takaosasta ilman työkaluja. (kuva 1)

Ovensulkijamekanismi

Ovi sulkeutuu automaattisesti.

Loisteputken

HUOM! LAITE ON IRROITETTAVA SÄHKÖVERKOSTA OTTAMALLA PISTOKE POIS PISTORASIESTA ENNEN LOISTEPUTKEN VAIHTOA.

425 litraisissa kaapeissa loisteputki sijaitsee kaapin sisällä vasemmalla. 625 litran kaapeissa loisteputket sijaitsevat molemmilla puolilla. Putket ovat sivulla suojuksen ja ylhäällä valopanelin alla.

Sivulla olevaan loisteputkeen pääsee käsiksi irrottamalla suojuksen kaksi ruuvia. Tämän jälkeen painetaan molemmilla käsillä yläosaa varovasti ja vedetään suojus pois. Viallinen loisteputki voidaan nyt vaihtaa ja suojus kiinnittää uudelleen paikoilleen.

Valopanelin loisteputki voidaan vaihtaa irrottamalla panelin oikea päätykappale poistamalla ruuvit päädyn ylä- ja alapuolelta (katso kuva kohdan "Käynnistys" alla). Muovilevy ohjauksen edessä voidaan poistaa, viallinen loisteputki vaihtaa, laittaa levy takaisin paikoilleen ja kiinnittää päätykappale takaisin ruuveilla.

Sähkönjakeluhäiriö

Ohjelmoitu lämpötila säilyy sähkönjakeluhäiriön aikana kaapin muistissa ja kaappi käynnistyy sähkönjakeluhäiriön loputtua. Jos sähkönjakeluhäiriö kestää kauan, voi asetettu lämpötila pyyhkiytyä muistista ja lämpötila asettuu tehtaalla säädettyyn arvoon.

Puhdistus

Kylmäpöydän sisäosat on puhdistettava ja tarkistettava perusteellisesti säännöllisin väliajoin ennen kuin laite käynnistetään uudelleen.

Ulkovaipan puhdistukseen sopii parhaiten mieto saippuliuos. Älä käytä hankausjauhetta tms., koska ne naarmuttavat laitteen pintaa.

Kompressoritila ja erityisesti lauhtutin on pidettävä puhtaana ja pölyttömänä, mikä onnistuu parhaiten pölynimurilla.

Kompressoritilaan ja jäähdytyslaitteistoon ei saa ruiskuttaa vettä; tästä voi olla seurauksena oikosulku, sähköisten osien vaurioituminen jne.


HUOM: Ennen puhdistusta on katkaistava kylmä-/pakastuspöydän virransyöttö.

Huolto

Jäähdytysjärjestelmä ja hermeettisesti suljettu kompressori eivät vaadi erityistä huoltoa - ne täytyy vain pitää puhtaina. Oven alla sijaitsevan levyn voi poistaa nostamalla sitä ylöspäin ja vetämällä ulospäin.

Mikäli kaappi ei kylmene, tarkistakaa ensin onko kaappi vahingossa kytketty pois päältä tai onko sulake palanut. Mikäli syytä ei löydy, otkaa yhteys huoltoliikkeeseen. Ottaessanne yhteyttä huoltoliikkeeseen ilmoittakaa kaapin arvokilvestä SER., PART., ja PROD. numerosarjat. Arvokilpi sijaitsee kaapin sisällä oikeassa yläkulmassa.

Arvokilpi

Made in Denmark		
Type	Climate class	
Part no.	Volt	Hz
Serie no.	Watt	Heating element
Prod. no.	Watt	gr
	Refrigerant	
Permissible operation over-pressure: Suction side: Discharge side:		

Gram Commercial NUF
Spireaveien 6
0580 Oslo
Tel.: 22 88 17 50

Gram Deutschland GmbH.
Holztorstrasse 60
31157 Sarstedt
Tel.: 05066 – 60 46 - 0

Gram Commercial
Regementsgatan 52 c
S-217 48 Malmö
Tel.: 40987848

Gram Nederland B.V.
Bornerbroeksestraat 147
7601 AP Almelo
Tel.: 546-454252

Gram (UK) Ltd.
2 The Technology Centre
London Road, Swanley
Kent BR 8 7AG
Tel.: 1322-616900

The logo for Gram Commercial, featuring the word "GRAM" in a bold, italicized, sans-serif font. The letter "G" is significantly larger and more stylized than the other letters, with a thick stroke and a slight curve at the top.

Gram Commercial A/S
6500 Vojens - Denmark

Tlf.: +45 73 20 12 00
Fax.: +45 73 20 12 01
e-mail: info@gram-commercial.com
www.gram-commercial.com

The CE mark, consisting of the letters "C" and "E" in a stylized, bold font, indicating conformity with European standards.